***Worksheet 2***

* Read the following proverbs in different languages and fill in the grid with their Greek equivalents. Find out which ones are the same in your language.

|  |  |
| --- | --- |
| **Foreign proverbs** | **Greek proverbs** |
| A barking dog never bites. [Engl.]  Bellende Hunde beißen nicht. [German]  Perro que ladra no muerde. [Spanish]  Il cane chevuolmordere, non abbaia [Ital.] |  |
| Love and a cough cannot be hid. [Engl.]  Lieb, Feuer, Husten, Krätze, Gicht lassen sich verbergen nicht. [Germ.]  La amore e la tosse non si possono celare. [Italian] |  |
| Walls have ears. [Engl.]  Die Wände haben Ohren. [Germ.]  Les mursont des oreilles. [French]  Las paredesoyen. [Span.]  Лес видит, а поле слышит. - Les vidit, a pole slyshit. [Russian] |  |
| No smoke without fire. [Engl.]  Kein Rauch ohne Feuer. [German]  Il n’y a pas de fumée sans feu. [French]  No hay humo sin fuego. [Spanish] |  |
| A swallow doesn’t make a summer. [Engl.]  Eine Schwalbe macht keinen Sommer. [Germ.]  Одна ласточка не делает весны. /Odnalastochkanedelaetvesny. [Russian] |  |
| An Apple never falls far from the tree. [English]  Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. [German]  Яблоня от яблони недалеко падает. / Jablonjaotjabloninedalekopadaet.  [Russian] |  |
| When the cat’s away, the mice will play. [English]  Wenn die Katze aus dem Hause ist, springen die Mäuse über Stuhl und Bänke. [German]  Le chat parti, les souridansent. [French] |  |
| Better late than never. [English]  Besser spät als nie. [German]  Mieux vaut tard que jamais. [French]  Mejor tarde que nunca. [Spanish]  Лучше поздно, чем никогда. /Luchshepozdno, chemnikogda. [Russian] |  |

Table 2